

N° 3879.

**AUTRICHE
ET ÉTAT DE LA CITÉ
DU VATICAN**

**Echange de notes relatif à l'abolition
réciproque du visa des passeports.
Rome, le 23 mars 1935, et le
Vatican, le 23 mars 1935.**

**AUSTRIA
AND VATICAN CITY STATE**

**Exchange of Notes regarding the
Reciprocal Abolition of Passport
Visas. Rome, March 23rd, 1935,
and the Vatican, March 23rd, 1935.**

TEXTE ITALIEN. — ITALIAN TEXT.

N° 3879. — SCAMBIO DI NOTE ¹ FRA IL GOVERNO FEDERALE D'AUSTRIA E LO STATO DELLA CITTÀ DEL VATICANO, RELATIVO ALL'ABOLIZIONE RECIPROCA DEL VISTO DEI PASSAPORTI. ROMA, 23 MARZO 1935 E VATICANO, 23 MARZO 1935.

Texte officiel italien communiqué par le ministre fédéral des Affaires étrangères d'Autriche. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 16 avril 1936.

Italian official text communicated by the Federal Minister for Foreign Affairs of Austria. The registration of this Exchange of Notes took place April 16th, 1936.

LEGAZIONE D'AUSTRIA
PRESSO LA SANTA SEDE.

I.

ROMA, li 23 marzo 1935.

EMINENZA REVERENDISSIMA,

D'ordine del mio Governo, ho l'onore di significare a Vostra Eminenza Reverendissima che, sotto condizione di reciprocità per i Cittadini Austriaci, i Cittadini Vaticani, muniti di regolare Passaporto, potranno, senza bisogno di « Visto », accedere nel Territorio Federale d'Austria.

Prego Vostra Eminenza Reverendissima di voler aggradire l'espressione della mia più alta e più rispettosa considerazione.

Di Vostra Eminenza Reverendissima devotissimo servitore

D^r KOHLRUSS, *m. p.*

A Sua Eminenza Reverendissima
il Signor Cardinale Eugenio Pacelli,
Segretario di Stato di Sua Santità ecc., ecc.
Palazzo Vaticano.

II.

SEGRETERIA DI STATO
DI SUA SANTITÀ.

N° 142853.

DAL VATICANO, 23 Marzo 1935.

ECCELLENZA,

In accoglienza alla proposta fatta dall'Eccellenza Vostra, per incarico del Suo Governo, ho l'onore di significarLe che i Cittadini dello Stato Federale Austriaco, muniti di regolare Passaporto, potranno accedere senza bisogno di « Visto » alla Città del Vaticano, come reciprocamente i Cittadini Vaticani, in possesso di passaporto regolare, possono accedere al territorio del medesimo Stato Federale.

Profitto volentieri dell'opportunità per confermarmi, con sensi di alta stima e distinta considerazione, di Vostra Eccellenza dev. mo

E. Card. PACELLI, *m. p.*

A Sua Eccellenza
il Signor Rodolfo Kohlruss,
Ministro d'Austria presso la Santa Sede.

¹ Entré en vigueur le 23 mars 1935.

¹ Came into force March 23rd, 1935.

¹ TRADUCTION.

N^o 3879. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL D'AUTRICHE ET L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN, RELATIF A L'ABOLITION RÉCIPROQUE DU VISA DES PASSEPORTS. ROME, LE 23 MARS 1935, ET LE VATICAN, LE 23 MARS 1935.

I.

LÉGATION D'AUTRICHE
PRÈS LE SAINT-SIÈGE.

ROME, *le 23 mars* 1935.

EMINENCE,

D'ordre de mon gouvernement, j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Eminence que, sous condition de réciprocité pour les ressortissants autrichiens, les ressortissants du Vatican, munis d'un passeport régulier, pourront, sans qu'il soit besoin d'un visa, pénétrer sur le territoire fédéral autrichien.

Je prie Votre Eminence, etc.

Dr KOHLRUSS, *m. p.*

Son Eminence
le Cardinal Eugenio Pacelli,
Secrétaire d'Etat de Sa Sainteté, etc.,
Palais du Vatican.

¹ TRANSLATION.

No. 3879. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE FEDERAL GOVERNMENT OF AUSTRIA AND THE VATICAN CITY STATE REGARDING THE RECIPROCAL ABOLITION OF PASSPORT VISAS. ROME, MARCH 23RD, 1935, AND THE VATICAN, MARCH 23RD, 1935.

I.

AUSTRIAN LEGATION
TO THE HOLY SEE.

ROME, *March 23rd*, 1935.

YOUR EMINENCE,

On the instructions of my Government, I have the honour to inform Your Eminence that, provided reciprocal treatment is granted to Austrian nationals, subjects of the Vatican City in possession of valid passports may enter into Austrian federal territory without visas.

I have the honour to be, etc.

Dr. KOHLRUSS, *m. p.*

His Eminence
Cardinal Eugenio Pacelli,
Secretary of State
to His Holiness, etc.,
Vatican Palace.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

II.

SECRETARIAT D'ETAT
DE SA SAINTETÉ.

N° 142.853.

LE VATICAN, le 23 mars 1935.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Conformément à la proposition que vous avez présentée d'ordre de votre gouvernement, j'ai l'honneur de vous faire savoir que les ressortissants de l'Etat fédéral autrichien, munis d'un passeport régulier, pourront pénétrer, sans qu'il soit besoin d'un visa, dans la Cité du Vatican, de même que, réciproquement, les ressortissants du Vatican, détenteurs d'un passeport régulier, pourront pénétrer sur le territoire de l'Etat fédéral.

Je saisis cette occasion, etc.

Cardinal E. PACELLI, *m. p.*

Son Excellence

M. Rudolf Kohlruss,
Ministre d'Autriche
près le Saint-Siège.

II.

STATE SECRETARIAT
OF HIS HOLINESS.

No. 142.853.

THE VATICAN, March 23rd, 1935.

SIR,

In accordance with the proposal made by you on the instructions of your Government, I have the honour to inform you that subjects of the Federal State of Austria in possession of valid passports will be allowed entry into the Vatican City without visas, in the same way as, by reciprocal arrangement, subjects of the Vatican City in possession of valid passports may enter into the territory of the Federal State.

I take this opportunity, etc.,

Cardinal E. PACELLI, *m. p.*

His Excellency

Monsieur Rudolf Kohlruss,
Austrian Minister to the Holy Sec.